
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Outils, Ustensiles, Appareils, etc. : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

Outils, etc. pour le bureau

Office tools, etc.

Les **tableaux de vocabulaire** (non exhaustifs !) ci-dessous devraient aider à trouver la bonne **traduction en anglais de quelques termes français relatifs à des outils (au sens large du terme) et à leur usage** dans le domaine couvert par cet article, ainsi que la traduction de quelques termes apparentés.

NB : ces tableaux incluent quelques termes désignant des **meubles de bureau** et des termes relatif aux **ordinateurs** ; du **vocabulaire complémentaire** est fourni sur ce site dans les articles auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Meubles, etc.](#)

>> [Ordinateurs, etc.](#)

Des **notes** sont fournies après la série de tableaux. Les **liens contextuels** apparaissant sous certaines entrées des tableaux permettent de **passer d'un terme à un autre** dans les tableaux et/ou d'**accéder directement aux notes associées**.

Les tableaux et les notes ne sont pas destinés à être parcourus du début à la fin mais il peut tout de même être intéressant de le faire !

La **table des matières** ci-dessous permet d'accéder directement aux différentes parties de cet article. (Les termes français sont généralement classés dans les tableaux par ordre alphabétique de leur mot le plus significatif).

NB : une manière commode de **localiser un mot ou une expression dans les tableaux ou les notes**, en particulier pour les termes en anglais, consiste à utiliser la fonction de **recherche locale ou recherche dans la page** de votre navigateur (raccourci Windows : « Ctrl F » ; raccourci macOS : « Commande/Pomme F »).

(Pour **contribuer à l'enrichissement de cet article**, envoyez-moi vos remarques, suggestions et questions à l'adresse suggérée par ceci : « [neil arobase minkley point fr](mailto:neil.arobase@minkley.com) ». Merci !)

>> [Retour au début de l'article](#)

Table des matières | Table of contents

>> Outils, etc. pour le bureau :

>>>> index alphabétique : a-b | c | d-e | f-l | m-o | p-q | r | s | t-z

>> Usage des outils, etc. pour le bureau :

>>>> index alphabétique : a-d | e-o | p-q | r | s-z

>> Notes :

>>>> agenda | bureau | classified

>>>> écriture, etc. | machine à café, water cooler

>>>> paper, pen, pencil | plume | rédaction

>> Autres articles à voir

>> Retour au début de la table des matières

Outils, etc.

Tools, etc.

Termes français (a-b)	English terms
un agenda	GB & US: an agenda GB: a diary (plural: diaries) US: an appointment book US: a datebook
>> Voir aussi « journal » >> Voir la note « agenda »	
une agrafe	a staple
une agrafeuse	a stapler
>> Voir aussi « dégrafeuse » >> Voir aussi « ôte-agrafe »	
un aimant	a magnet
>> Voir aussi « panneau d'affichage »	
une application une appli une application logicielle	an application an app a software application
>> Voir aussi « logiciel » >> Voir aussi « ordinateur » >> Voir aussi « tablette »	
une armoire	GB & US: a cabinet GB & US: a storage cabinet GB: a cupboard
>> Voir aussi « classeur à tiroirs »	

une attache (pour chemise ou dossier)	a (file or folder) fastener
un attaché-case	an attaché case
>> Voir aussi « mallette » >> Voir aussi « porte-documents »	
un badge (avec nom)	a badge a name tag
un badge (avec piste magnétique)	a swipe card
une balance	GB & US: scales US: a scale
une balance numérique	GB & US: digital scales US: a digital scale
>> Voir aussi « pesée, peser »	
un bâton de colle	a glue stick
>> Voir aussi « pot de colle » >> Voir aussi « tube de colle » >> Voir aussi « colle » >> Voir aussi « collage, coller »	
un bâton de craie	a stick of chalk
>> Voir aussi « craie »	
>> Remonter au début du tableau	
une bibliothèque (fermée)	a bookcase
une bibliothèque (ouverte)	bookshelves
>> Voir aussi « étagère » >> Voir aussi « livre » >> Voir aussi « serre-livres »	
un bic un stylo à bille un stylo-bille	GB & US: a ballpoint pen GB: a biro
un bloc-notes	a notepad
un bloc-notes avec de grandes feuilles réglées (jaunes)	US: a (yellow) legal pad
une boîte	a box (plural: boxes)
une boîte en carton un carton	a cardboard box (plural: cardboard boxes)
une boîte de petite caisse	a petty-cash box (plural: petty-cash boxes)

une boîte de rangement de cartes de visite	a business card box (plural: business card boxes)
>> Voir aussi « carte de visite »	
un bordereau	a slip
un bordereau (formulaire)	a form
un bout de papier	a piece of paper
>> Voir aussi « papier » >> Voir aussi « petite feuille de papier »	
un bristol une carte d'invitation un carton d'invitation	an invitation card
une brosse feutrée	an eraser
un bureau (meuble)	a desk
>> Voir aussi « secrétaire » >> Voir les notes « bureau »	
un bureau en forme de L (meuble)	an L-shaped desk
un buvard	a sheet of blotting paper
>> Voir aussi « papier buvard »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (a-b) »

>> Retour à la table des matières

Outils, etc. - suite

Tools, etc. - continued

Termes français (c)	English terms
un cahier	a notebook
>> Voir aussi « calepin, carnet »	
un cahier à spirales	a spiral-bound notebook
une calculatrice une machine à calculer	a calculator
une calculatrice de poche une calculette	a pocket calculator
>> Voir aussi « calcul, calculer »	

un calendrier	a calendar
>> Voir aussi « éphéméride »	
un calendrier mural	a wall calendar
un calendrier sous-main	a desk pad calendar
un calepin	a notebook
un carnet	a notebook
>> Voir aussi « cahier »	
un carnet d'adresses	an address book
un carnet de quittances un carnet (de quittances) à souches	a receipt book a receipt book with stubs
un carnet de timbres	a book of stamps
une carte d'invitation un carton d'invitation un bristol	an invitation card
une carte de visite	a business card
>> Voir aussi « boîte de rangement » >> Voir aussi « porte cartes »	
un carton une boîte en carton	a cardboard box (plural: cardboard boxes)
un carton à dessins	a portfolio
>> Voir aussi « papier à dessin » >> Voir aussi « porte-documents »	
une cartouche d'encre	an ink cartridge
>> Voir aussi « encre » >> Voir aussi « stylo à encre »	
une cartouche de toner	a toner cartridge
>> Voir aussi « imprimante »	
>> Remonter au début du tableau	
une chaise	a chair
une chaise de bureau	a secretarial chair
>> Voir aussi « fauteuil »	
un chargeur de piles	a battery charger
>> Voir aussi « pile »	
une chemise (pour documents)	a file a folder

>> Voir aussi « dossier » >> Voir aussi « classement, classer »	
un chevalet à bloc de papier un « paper board »	a paper pad easel
un chiffon pour tableau blanc un chiffon pour tableau noir	a whiteboard duster a blackboard duster
>> Voir aussi « marqueur » >> Voir aussi « tableau » >> Voir aussi « effaçage, effacer »	
des chips d'emballage	GB & US: packing peanuts GB: polystyrene chips US: polystyrene beans
un clavier	a keyboard
un clavier sans fil	a wireless keyboard
>> Voir aussi « souris » >> Voir aussi « saisie, saisir » >> Voir aussi « taper »	
une clé USB	a USB key a USB drive a USB flash drive a USB stick a USB thumb drive
des ciseaux une paire de ciseaux	scissors a pair of scissors
un classeur	a binder
un classeur à 2 anneaux un classeur à 3 anneaux un classeur à 4 anneaux	a 2-ring binder a 3-ring binder a 4-ring binder
un classeur à tiroirs	GB & US: a filing cabinet US: a file cabinet
un classeur à 2 tiroirs un classeur à 3 tiroirs un classeur à 4 tiroirs	GB & US: a 2-drawer filing cabinet US: a 2-drawer file cabinet GB & US: a 3-drawer filing cabinet US: a 3-drawer file cabinet GB & US: a 4-drawer filing cabinet US: a 4-drawer file cabinet
>> Voir aussi « armoire » >> Voir aussi « dossier » >> Voir aussi « intercalaire » >> Voir aussi « classement, classer »	
un coffre-fort	a safe
de la colle	glue

>> Voir aussi « bâton de colle » >> Voir aussi « pot de colle » >> Voir aussi « tube de colle » >> Voir aussi « collage, coller »	
un compas	a compass compasses
>> Voir aussi « traçage, tracer »	
des consommables	consumables
>> Voir aussi « fournitures de bureau »	
>> Remonter dans le tableau >> Retour à la table des matières	
une corbeille (de bureau)	GB: a tray US: a box
une corbeille d'arrivée (de courrier)	GB: an in tray US: an in-box
une corbeille de départ (de courrier)	GB: an out tray US: an out-box
une corbeille de classement	GB: a filing tray US: a filing box
une corbeille de tri	GB: a sorting tray US: a sorting box
une corbeille à papier	GB & US: a waste-paper basket US: a wastebasket
>> Voir aussi « classement, classer » >> Voir aussi « rangement, ranger » >> Voir aussi « correspondance » >> Voir aussi « tri, trier »	
un coupe-papier	a letter opener a paper knife (plural: paper knives)
un couvercle de tablette	a tablet cover
>> Voir aussi « tablette »	
de la craie	chalk
une craie	a piece of chalk
>> Voir aussi « bâton de craie » >> Voir aussi « tableau » >> Voir aussi « dessin, dessiner » >> Voir aussi « écrire, écriture »	
une craie de couleur	GB: a piece of coloured chalk US: a piece of colored chalk

une craie grasse	GB: a wax crayon US: a crayon
un crayon	a pencil
>> Voir aussi « gomme » >> Voir aussi « taille-crayons » >> Voir aussi « dessin, dessiner » >> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir les notes « paper, pen, pencil »	
un crayon de couleur	GB: a coloured pencil GB: a crayon GB: a pencil crayon US: a colored pencil
un crayon noir	a lead pencil
un crayon pastel	a pastel crayon
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (c) »

>> Retour à la table des matières

Outils, etc. - suite

Tools, etc. - continued

Termes français (d-e)	English terms
une déchiqueteuse	a shredder
une dégrafeuse un ôte-agrafe	a staple remover
>> Voir aussi « agrafeuse »	
un dictionnaire	a dictionary (plural: dictionaries)
>> Voir aussi « livre » >> Voir aussi l'article « Dictionnaires »	
un distributeur d'eau réfrigérée	a water cooler
>> Voir la note	
un distributeur de ruban adhésif	a tape dispenser
>> Voir aussi « ruban adhésif »	
de la documentation	documentation (invariable; 1 item = a piece of documentation)
>> Voir aussi « manuel »	
un dossier (pour documents)	a folder

des dossiers suspendus	hanging folders
>> Voir aussi « chemise » >> Voir aussi « classeur » >> Voir aussi « classement, classer »	
un écran	a screen
>> Voir aussi « moniteur »	
écran plat	a flat screen a flat-panel screen
un écran tactile	a touch screen a touchscreen
un écran de projection	a projection screen a projector screen
>> Voir aussi « pointeur » >> Voir aussi « rétroprojecteur » >> Voir aussi « vidéoprojecteur » >> Voir aussi « présentations »	
un élastique	a rubber band
une enceinte un haut-parleur	a loudspeaker
>> Voir aussi « microphone »	
de l'encre	ink
de l'encre de Chine	GB & US: India ink GB: Indian ink
un encrier (pot)	an ink pot
un encrier (de pupitre, encastré)	an inkwell
>> Voir aussi « cartouche d'encre » >> Voir aussi « plume » >> Voir aussi « stylo à encre »	
>> Remonter au début du tableau	
une enveloppe	an envelope
une enveloppe autocollante	a self-seal envelope
une enveloppe à bulles	GB & US: a bubble envelope US: a bubble mailer
une enveloppe à fenêtre	a window envelope
une enveloppe matelassée	GB & US: a padded envelope US: a padded mailer

une enveloppe en papier kraft	GB & US: a Manila envelope GB: a Manilla envelope
un éphéméride	a tear-off calendar
>> Voir aussi « calendrier »	
une équerre	GB: a set square US: a triangle
une équerre en T un té	a T-square
>> Voir aussi « planche à dessin » >> Voir aussi « table à dessin » >> Voir aussi « traçage, tracer »	
une étagère	a shelf (plural: shelves)
une étagère à livres	a bookshelf (plural: bookshelves)
>> Voir aussi « bibliothèque » >> Voir aussi « livre »	
une étiquette adhésive	an adhesive label
une étiquette d'adresse	an address label
un étui pour ordinateur portable	a laptop case
un étui pour tablette	a tablet case
>> Voir aussi « ordinateur portable » >> Voir aussi « tablette »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (d-e) »

>> Retour à la table des matières

Outils, etc. - suite

Tools, etc. - continued

Termes français (f-l)	English terms
un fauteuil de bureau	a desk chair
un fauteuil tournant	a swivel chair
>> Voir aussi « chaise »	
un fax un télécopieur	a fax machine
une feuille de papier	a sheet of paper

une petite feuille de papier	a slip of paper
>> Voir aussi « bordereau » >> Voir aussi « papier »	
une feuille de papier auto-adhésive un post-it	a self-stick note a sticky note a post-it
un feutre un stylo feutre une pointe feutre un crayon feutre	a felt pen a felt-tip pen
un fiche (en carton)	an index card
un formulaire	a form
>> Voir aussi « papier »	
fournitures de bureau (en général)	office supplies
fournitures de bureau (pour écrire)	(office) stationery (invariable; 1 item = a piece of stationery)
>> Voir aussi « consommables » >> Voir aussi « matériel de bureau » >> Voir aussi « papeterie »	
une gomme	GB & US: an eraser GB: a rubber
>> Voir aussi « crayon » >> Voir aussi « effaçage, effacer »	
un haut-parleur une enceinte	a loudspeaker
>> Voir aussi « microphone »	
une housse pour ordinateur portable	a laptop sleeve
une housse pour tablette	a tablet sleeve
>> Voir aussi « ordinateur portable » >> Voir aussi « tablette »	
>> Remonter au début du tableau	
une imprimante	a printer
une imprimante à jet d'encre	an inkjet printer
une imprimante laser	a laser printer
imprimante multifonctions	multifunction printer an all-in-one printer
>> Voir aussi « cartouche »	

un intercalaire	a divider
>> Voir aussi « classeur »	
un journal (pour notes personnelles)	a journal a diary (plural: diaries)
>> Voir aussi « agenda »	
une lampe de bureau	a desk lamp
une lampe de lecture	a reading lamp a reading light
une liasse de papier	a wad of paper
>> Voir aussi « papier »	
un livre	a book
>> Voir aussi « bibliothèque » >> Voir aussi « dictionnaire » >> Voir aussi « étagère » >> Voir aussi « manuel » >> Voir aussi « serre-livres » >> Voir aussi « lecture, lire »	
des logiciels	software (invariable; 1 item = a piece of software) software applications software programs
un logiciel	a piece of software a software application a software program
>> Voir aussi « application » >> Voir aussi « ordinateur » >> Voir aussi l'article « Ordinateurs, etc. » >> Voir aussi l'article « matériel, logiciel »	
une loupe	a magnifying glass
du liquide correcteur	correction fluid
un flacon de liquide correcteur	a bottle of correction fluid
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (f-l) »

>> Retour à la table des matières

Outils, etc. - suite**Tools, etc. - continued**

Termes français (m-o)	English terms
une machine à café	a coffee machine
>> Voir la note	
une machine à calculer une calculatrice	a calculator
>> Voir aussi « calcul, calculer »	
une machine à écrire	a typewriter
>> Voir aussi « dactylographie(r) » >> Voir aussi « taper »	
une mallette	a briefcase
>> Voir aussi « attaché-case » >> Voir aussi « porte-documents »	
un manuel	a manual
>> Voir aussi « documentation » >> Voir aussi « livre »	
un marque-page	a bookmark
>> Voir aussi « signet »	
un marque-page en forme de languette	a page flag
un marqueur	a marker
>> Voir aussi « chiffon » >> Voir aussi « tableau »	
un massicot	GB & US: a paper cutter GB & US: a paper trimmer GB: a guillotine US: a guillotine (paper) cutter US: a guillotine (paper) trimmer
du matériel de bureau des matériels de bureau	office equipment (invariable; 1 item = a piece of office equipment)
>> Voir aussi « fournitures de bureau » >> Voir aussi l'article « equipment »	
un microphone un micro	a microphone a mike
>> Voir aussi « enceinte » >> Voir aussi « haut-parleur »	
>> Remonter au début du tableau	

une mine (de crayon)	a lead
>> Voir aussi « porte-mines »	
un moniteur	a monitor
>> Voir aussi « écran »	
un onglet	a tab
un ordinateur	a computer
>> Voir aussi « application » >> Voir aussi « logiciel » >> Voir aussi l'article « Ordinateurs, etc. »	
un ordinateur de bureau	a desktop computer
un ordinateur portable	a laptop computer
>> Voir aussi « étui » >> Voir aussi « housse » >> Voir aussi « sacoche »	
un ordinateur tout-en-un	an all-in-one computer
un organisateur	a planner
un organisateur journalier	a daily planner
un organisateur semainier	a weekly planner
un organisateur mensuel	a monthly planner
>> Voir aussi « organisation, organiser » >> Voir aussi « planification, planifier »	
un ôte-agrafe une dégrafeuse	a staple remover
>> Voir aussi « agrafeuse »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (m-o) »

>> Retour à la table des matières

Outils, etc. - suite

Tools, etc. - continued

Termes français (p-q)	English terms
un panneau d'affichage	GB: a noticeboard US: a bulletin board
>> Voir aussi « aimant » >> Voir aussi « punaise »	

de la paperaŝŝe (des documents...)	paperwork (invariable; 1 item = a piece of paperwork)
>> Voir auŝŝi « des papiers » >> Voir auŝŝi « faire de la paperaŝŝe »	
un « paper board » un chevalet à bloc de papier	a paper pad easel
de la papeterie (papier à lettres, enveloppes...)	stationery (invariable; 1 item = a piece of stationery)
>> Voir auŝŝi « fournitures » >> Voir les notes « papeterie »	
du papier	paper
>> Voir auŝŝi « bordereau » >> Voir auŝŝi « bout de papier » >> Voir auŝŝi « feuille de papier » >> Voir auŝŝi « formulaire » >> Voir auŝŝi « liasse » >> Voir auŝŝi « rame de papier » >> Voir auŝŝi « rouleau de papier » >> Voir auŝŝi « écrire, écriture » >> Voir les notes « paper, pen, pencil »	
du papier brouillon	GB & US: scrap paper GB: rough paper
du papier bulle	bubble wrap
du papier buvard	blotting paper
>> Voir auŝŝi « buvard »	
du papier carbone	carbon paper
du papier à deŝŝin	drawing paper
>> Voir auŝŝi « carton à deŝŝins » >> Voir auŝŝi « planche à deŝŝin » >> Voir auŝŝi « table à deŝŝin » >> Voir auŝŝi « deŝŝin, deŝŝiner »	
du papier à en-tête	GB & US: letterhead paper US: letterhead
du papier kraft	GB & US: Manila paper GB: Manilla paper
>> Remonter au début du tableau	
du papier à lettres	notepaper writing paper
du papier vélin	vellum paper
des papiers (des documents...)	papers

>> Voir aussi « de la papeterie »	
un perforateur un perforateur à 2 trous un perforateur à 3 trous un perforateur à 4 trous	a punch a hole punch a 2-hole punch a 3-hole punch a 4-hole punch
un photocopieur une photocopieuse	a photocopier a Xerox machine
>> Voir aussi « photocopie, photocopier »	
une pile (électrique)	a battery (plural: batteries)
>> Voir aussi « chargeur de piles »	
une pince à double clip	GB & US: a binder clip GB & US: a foldback clip GB: a Bulldog clip
>> Voir aussi « porte-bloc à pince »	
une planche à dessin	a drawing board
>> Voir aussi « équerre en T » >> Voir aussi « papier à dessin » >> Voir aussi « table à dessin » >> Voir aussi « té »	
une plastifieuse	a laminator a lamination machine
une plume (pointe métallique) (pour porte-plume ou de stylo à encre)	a nib
une plume (au sens de « stylo »)	a pen
une plume d'oie	a quill a quill pen
>> Voir aussi « encre » >> Voir aussi « porte-plume » >> Voir aussi « stylo » >> Voir aussi « dessin, dessiner » >> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir les notes « plume »	
une pointe feutre un stylo feutre un crayon feutre un feutre	a felt pen a felt-tip pen
un pointeur un pointeur laser	a pointer a laser pointer

>> Voir aussi « écran de projection »	
un porte-bloc à pince	a clipboard
>> Voir aussi « pince »	
>> Remonter dans le tableau >> Retour à la table des matières	
un porte cartes de visite	a business card holder
un porte cartes de visite rotatif	a rotating business card holder a rolodex
>> Voir aussi « carte de visite »	
un porte-documents	a portfolio
>> Voir aussi « attaché-case » >> Voir aussi « carton à dessins » >> Voir aussi « mallette »	
un porte-mines	a mechanical pencil a propelling pencil
>> Voir aussi « mine »	
un porte-nom	a name plate
un porte-plume	a penholder
>> Voir aussi « plume »	
un poste de travail	a workstation
un pot à crayons	a pencil holder
un pot à stylos	a pen holder
un pot de colle	a pot of glue
>> Voir aussi « bâton de colle » >> Voir aussi « tube de colle » >> Voir aussi « colle » >> Voir aussi « collage, coller »	
un presse-papier	a paperweight
une punaise	GB: a drawing pin US: a tack US: a thumbtack
une punaise à tête en plastique (pour panneau d'affichage)	a pushpin a push pin
>> Voir aussi « panneau d'affichage »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (p-q) »

>> Retour à la table des matières

Outils, etc. - suite**Tools, etc. - continued**

Termes français (r)	English terms
une rame de papier	a ream of paper
>> Voir aussi « papier »	
un rapporteur (pour mesurer les angles)	a protractor
une règle	a ruler
une règle d'un mètre	GB: a metre stick US: a meter stick
une règle d'un yard (environ 91,44 cm !)	a yardstick
>> Voir aussi « mesure, mesurer » >> Voir aussi « traçage, tracer »	
un répondeur	an answering machine an answering service voicemail voice mail
>> Voir aussi « téléphone »	
une repose-poignets	a wrist rest
un rétroprojecteur	an overhead projector (abbreviation: OHP)
>> Voir aussi « écran de projection » >> Voir aussi « transparent » >> Voir aussi « vidéoprojecteur »	
un rouleau de papier	a roll of paper
>> Voir aussi « papier »	
un rouleau de papier bulle	a roll of bubble wrap
un rouleau de ruban adhésif un rouleau de scotch	GB & US: a roll of adhesive tape GB: a roll of sticky tape GB: a roll of Sellotape US: a roll of Scotch tape
>> Voir aussi « distributeur de ruban adhésif »	
un rouleau de ruban correcteur	a roll of correction tape
un rouleau de ruban de masquage	a roll of masking tape
du ruban adhésif du scotch	GB & US: adhesive tape GB: sticky tape

	GB: Sellotape US: Scotch tape
du ruban correcteur	correction tape
un ruban de machine à écrire	a typewriter ribbon
du ruban de masquage	masking tape

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (r) »

>> Retour à la table des matières

Outils, etc. - suite

Tools, etc. - continued

Termes français (s)	English terms
un sac	a bag
un sac à bandoulière	GB: a shoulder bag US: a messenger bag
un sac à dos	GB & US: a backpack GB: a rucksack
un sac fourre-tout	GB: a holdall US: a tote bag US: a tote
une sacoche pour ordinateur portable	a laptop bag
>> Voir aussi « ordinateur portable »	
un scanner	a scanner
>> Voir aussi « numérisation, numériser »	
un secrétaire (meuble)	GB & US: a writing desk GB: a bureau GB: a secretaire
un secrétaire à cylindre un secrétaire à rouleau	GB & US: a roll-top writing desk GB: a roll-top bureau GB: a roll-top secretaire
>> Voir aussi « bureau »	
un serre-livres	a book end a bookend
une paire de serre-livres	a pair of book ends a pair of bookends
>> Voir aussi « bibliothèque » >> Voir aussi « livre »	
>> Remonter au début du tableau	

un signet	a bookmark
>> Voir aussi « marque-page »	
un smartphone un téléphone (mobile) intelligent	a smartphone
une souris (d'ordinateur)	a (computer) mouse (plural: "(computer) mice" or "(computer) mice")
une souris sans fil	a wireless mouse (plural: "wireless mice" or "wireless mice")
une souris optique	an optical mouse (plural: "optical mice" or "optical mice")
>> Voir aussi « clavier » >> Voir aussi « cliquer »	
un sous-main	a blotter a desk blotter
un stylet	a stylus (plural: styluses, styli)
>> Voir aussi « tablette »	
un stylo	a pen
un stylo à bille un stylo-bille un bic	GB & US: a ballpoint pen GB: a biro
un stylo à encre un stylo à plume	a fountain pen
un stylo feutre une pointe feutre un crayon feutre un feutre	a felt pen a felt-tip pen
>> Voir aussi « encre » >> Voir aussi « cartouche » >> Voir aussi « plume » >> Voir aussi « dessin, dessiner » >> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir aussi « parapher » >> Voir aussi « signature, signer » >> Voir les notes « paper, pen, pencil » >> Voir les notes « plume »	
un surligneur	a highlighter
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (s) »

>> Retour à la table des matières

Outils, etc. - suite**Tools, etc. - continued**

Termes français (t-z)	English terms
une table	a table
une table à dessin	GB: a drawing table US: a drafting table
>> Voir aussi « équerre en T » >> Voir aussi « papier à dessin » >> Voir aussi « planche à dessin » >> Voir aussi « té »	
une table de travail	a work table a worktable
un tableau à feuilles	a flip chart
un tableau noir	a blackboard
>> Voir aussi « craie »	
un tableau blanc	a whiteboard
>> Voir aussi « chiffon » >> Voir aussi « marqueur »	
un tableau blanc interactif (TBI)	an interactive whiteboard (IWB)
un tableau blanc numérique (TBN)	a digital whiteboard (DWB)
un tableau à feuilles	a flip chart
une tablette	a tablet
>> Voir aussi « application » >> Voir aussi « couvercle » >> Voir aussi « étui » >> Voir aussi « housse »	
une tablette graphique	a graphics tablet
>> Voir aussi « stylet »	
un taille-crayons	a pencil sharpener
>> Voir aussi « crayon »	
un tampon	a rubber stamp
un tampon dateur	a date stamp
un tampon encreur	an ink pad
un tapis de souris	GB: a mouse mat US: a mouse pad
>> Remonter au début du tableau	

un té une équerre en T	a T-square
>> Voir aussi « planche à dessin » >> Voir aussi « table à dessin » >> Voir aussi « traçage, tracer »	
un télécopieur un fax	a fax machine
un téléphone	a telephone a phone
>> Voir aussi « répondeur » >> Voir aussi « téléphoner »	
un téléphone à cadran (rotatif)	a (rotary) dial phone
un téléphone sans fil	a cordless phone a wireless phone
un téléphone fixe	a landline phone a landline
un téléphone mobile un téléphone portable un téléphone cellulaire	GB: a mobile phone, a mobile US: a cellular phone, a cell phone, a cell
un téléphone (mobile) intelligent un smartphone	a smartphone
un téléphone à touches	a touch-tone phone
un transparent	an overhead transparency (plural: overhead transparencies)
>> Voir aussi « rétroprojecteur »	
un trombone	a paper clip
un tube de colle	a tube of glue
>> Voir aussi « bâton de colle » >> Voir aussi « pot de colle » >> Voir aussi « colle » >> Voir aussi « collage, coller »	
un vidéoprojecteur	a video projector
>> Voir aussi « écran de projection » >> Voir aussi « rétroprojecteur »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (t-z) »

>> Retour à la table des matières

Usage des outils, etc.**Using tools, etc.**

Termes français (a-d)	English terms
calcul (action)	calculation computing
calculer	to calculate to compute
>> Voir aussi « calculatrice » >> Voir aussi « machine à calculer »	
calligraphie	calligraphy
calligrahier	to write beautifully (with a special pen)
>> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir les notes « écriture, etc. »	
classement (en catégories)	classification
classement (rangement)	filing
classer (par catégories)	to classify (past forms: classified, classified)
classer (ranger)	to file
>> Voir aussi « rangement, ranger » >> Voir aussi « tri, trier » >> Voir aussi « chemise » >> Voir aussi « classeur » >> Voir aussi « corbeille » >> Voir aussi « dossier » >> Voir les notes « classified »	
cliquer (action)	clicking
cliquer	to click
double-cliquer	to double-click
faire un clic gauche faire un clic droit	to left-click to right-click
>> Voir aussi « souris »	
>> Remonter au début du tableau	
collage (action)	glueing sticking

coller	to glue to stick (irregular: to stick, stuck, stuck)
>> Voir aussi « colle » >> Voir aussi « bâton de colle » >> Voir aussi « pot de colle » >> Voir aussi « tube de colle »	
correction	correcting correction
corriger	to correct
>> Voir aussi « relecture et correction » >> Voir aussi « relire et corriger »	
correspondance	correspondence
faire sa correspondance	to do one's correspondence
>> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir aussi « lecture, lire » >> Voir aussi « corbeille » >> Voir aussi l'article « Correspondance »	
dactylographie dactylo	typewriting
dactylographier taper à la machine	to typewrite (irregular: to typewrite, typewrote, typewritten)
>> Voir aussi « taper » >> Voir aussi « machine à écrire »	
dessin	drawing
dessiner	to draw (irregular: to draw, drew, drawn)
>> Voir aussi « traçage, tracer » >> Voir aussi « craie » >> Voir aussi « crayon » >> Voir aussi « papier à dessin » >> Voir aussi « plume » >> Voir aussi « stylo »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Usage (a-d) »

>> Retour à la table des matières

Usage des outils, etc. - suite

Using tools, etc. - continued

Termes français (e-o)	English terms
écrire	to write (irregular: to write, wrote, written)
écriture	writing
>> Voir aussi « calligraphie, calligraphe » >> Voir aussi « lecture, lire » >> Voir aussi « correspondance » >> Voir aussi « rédaction, rédiger » >> Voir aussi « taper » >> Voir aussi « craie » >> Voir aussi « crayon » >> Voir aussi « papier » >> Voir aussi « plume » >> Voir aussi « stylo » >> Voir les notes « écriture, etc. »	
éditer (préparer pour la publication)	to edit
édition (préparation pour la publication)	editing
>> Voir aussi « relecture et correction, relire et corriger »	
effaçage effacement (avec un chiffon)	wiping
effaçage effacement (avec une gomme)	GB & US: erasing GB: rubbing out
effacer (avec un chiffon)	to wipe
effacer (avec une gomme)	GB & US: to erase GB: to rub out (past forms: rubbed out, rubbed out)
>> Voir aussi « chiffon » >> Voir aussi « gomme »	
frappe (de texte)	typing
>> Voir aussi « taper »	
gérer (diriger)	to manage

gestion (direction)	management
lecture	reading
lire	to read (irregular: to read, read, read)
>> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir aussi « correspondance » >> Voir aussi « livre »	
mesure	measurement
mesurer	to measure
>> Voir aussi « rapporteur » >> Voir aussi « règle »	
numérisation	GB & US: digitization GB: digitisation
numériser	GB & US: to digitize GB: to digitise
>> Voir aussi « scanner » >> Voir aussi l'article « digital »	
organisation	GB & US: organization GB: organisation
organiser	GB & US: to organize GB: to organise
>> Voir aussi « planification, planifier » >> Voir aussi « organisateur »	

>> [Retour au début du tableau « Usage \(e-o\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Usage des outils, etc. - suite

Using tools, etc. - continued

Termes français (p-q)	English terms
paperasse (activité)	paperwork
faire de la paperasse	to do paperwork (irregular: to do..., did..., did...)
>> Voir aussi « paperasse (documents) »	
parapher (avec initiales) (action)	GB: initialling US: initialing

parapher (avec initiales)	to initial
>> Voir aussi « signature, signer » >> Voir aussi « stylo »	
pesée (action)	weighing
peser	to weigh
>> Voir aussi « balance »	
photocopie (activité...)	photocopying xeroxing
photocopier	to photocopy (past forms: photocopied, photocopied) to xerox
>> Voir aussi « photocopieur »	
planification	planning
planifier	to plan (past forms: planned, planned)
>> Voir aussi « organisation, organiser » >> Voir aussi « organisateur »	
présentations	presentations
donner une présentation	to give a presentation (irregular: to give..., gave..., given...)
préparer une présentation	to prepare a presentation
>> Voir aussi « réunions » >> Voir aussi « écran » >> Voir aussi l'article « Présentations »	

>> [Retour au début du tableau « Usage \(p-q\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Usage des outils, etc. - suite

Using tools, etc. - continued

Termes français (r)	English terms
rangement (mise en ordre)	tidying (up)
ranger (mettre en ordre)	to tidy (up) (past forms: tidied..., tidied...)
>> Voir aussi « classement, classer » >> Voir aussi « corbeille »	

rédaction (action)	writing
>> Voir les notes « rédaction vs redaction »	
rédaction d'un avant-projet (de contrat...)	drafting (a contract...)
rédaction d'un brouillon (d'article, de lettre, de présentation...)	drafting (an article, a letter, a presentation...)
rédiger	writing (irregular: to write, wrote, written)
rédiger un avant-projet (de contrat...)	to draft (a contract...)
rédiger un brouillon (d'article, de lettre, de présentation...)	to draft (an article, a letter, a presentation...)
>> Voir aussi « écrire, écriture »	
réflexion (action)	thinking
réfléchir	to think (irregular: to think, thought, thought)
relecture et correction	proofreading
relire et corriger	to proofread (irregular: to proofread, proofread, proofread)
>> Voir aussi « correction, corriger » >> Voir aussi « éditer, édition »	
réunions	meetings
préparer une réunion	to prepare a meeting
tenir une réunion	to hold a meeting (irregular: to hold..., held..., held...)
>> Voir aussi « présentations » >> Voir aussi l'article « Réunions : activités »	

[>> Retour au début du tableau « Usage \(r\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Usage des outils, etc. - suite

Using tools, etc. - continued

Termes français (s-z)	English terms
saisie (au clavier)	keying (in) keyboarding entering
saisie de données	data entry entering data
saisir (au clavier)	to key (in) to keyboard to enter
saisir des données	to enter data
>> Voir aussi « taper » >> Voir aussi « clavier »	
signature	signature signing
signer	to sign
>> Voir aussi « parapher » >> Voir aussi « stylo »	
sténographie sténo	GB & US: shorthand US: stenography US: steno
sténographier quelque chose	to take something down in shorthand
taper (action)	typing
taper	to type
taper à la machine dactylographier	to typewrite (irregular: to typewrite, typewrote, typewritten)
>> Voir aussi « dactylographie » >> Voir aussi « écriture, écrire » >> Voir aussi « frappe » >> Voir aussi « saisie, saisir » >> Voir aussi « clavier » >> Voir aussi « machine à écrire »	
téléphoner (action)	phoning calling
téléphoner	to phone to call
téléphoner à quelqu'un	GB & US: to phone someone GB & US: to call someone GB: to ring someone

	GB: to ring someone up (irregular: to ring, rang, rung)
>> Voir aussi « téléphone » >> Voir aussi l'article « Téléphoner »	
traçage (d'un cercle, d'un trait...)	drawing (a circle, a line...)
tracer (un cercle, un trait...)	to draw (a circle, a line...) (irregular: to draw..., drew..., drawn...)
>> Voir aussi « dessin, dessiner » >> Voir aussi « compas » >> Voir aussi « équerre » >> Voir aussi « règle » >> Voir aussi « té »	
tri	sorting
trier	to sort
trier par ordre alphabétique trier par ordre chronologique	to sort in alphabetical order to sort in chronological order
>> Voir aussi « classement, classer » >> Voir aussi « corbeille »	

[>> Retour au début du tableau « Usage \(s-z\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Notes

Notes - « agenda »

Le mot anglais « **agenda** » est parfois utilisé en **anglais britannique et américain** à la place de « **diary** » en **anglais britannique** et « **appointment book, datebook** » en **anglais américain** pour désigner l'objet nommé « **agenda** » en français.

Le mot anglais « **agenda** » signifie également « **ordre du jour** », par exemple dans l'expression « **l'ordre du jour d'une réunion** », en anglais « **the agenda of a meeting** ».

Le mot anglais « **agenda** » peut également signifier « **intentions, programme** », par exemple dans les expressions « **des intentions cachées** » et « **un programme secret** », en anglais « **a hidden agenda** » et « **a secret agenda** ».

[>> Retour au tableau - entrée « agenda »](#)

[>> Retour au début des notes](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Notes - « bureau »

Le mot français « **bureau** » se traduit en anglais par « **desk** » lorsqu'il désigne un **meuble**, par exemple dans l'expression « **a wooden desk** », en français « **un bureau en bois** ».

Lorsque le mot « **bureau** » désigne un **lieu de travail** ou un **espace de travail sur le lieu de travail** il se traduit en anglais par « **office** », par exemple dans les expressions « **office hours** », en français « **heures de bureau** », « **our London office** », en français « **notre bureau de Londres** », et « **a large office; a small, windowless office** », en français « **un grand bureau ; un petit bureau sans fenêtres** ».

Lorsque le mot « **bureau** » désigne une **pièce dans un logement** il se traduit en anglais par « **study** » ; par exemple :

Nous avons reconverti l'une de nos chambres en bureau.

We converted one of our bedrooms into a study.

NB : bien que le mot anglais « **study** » signifie aussi « **étude** », ce mot français se traduit en anglais par « **office** » lorsqu'il désigne un lieu de travail (par exemple d'un notaire).

Le terme « **home office** » est utilisé pour faire référence à un « **bureau à la maison** » lorsque l'on exerce une **activité professionnelle à son domicile**.

Le terme « **bureau d'études** » se traduit de diverses manières en anglais : par exemple « **Research and Development (R&D) department** » ou « **Design and Engineering department** » s'il s'agit d'un « **département de recherche et développement** » ou d'un « **département de conception et d'ingénierie** » au sein d'une entreprise, « **Engineering consulting firm** » s'il s'agit d'un « **bureau d'études en ingénierie** » travaillant pour d'autres entreprises.

Lorsque le mot « **bureau** » désigne un **service public** ou une **organisation** il se traduit souvent en anglais par « **office** », comme par exemple dans « **customs office** », en français « **bureau de douane** », et dans « **International Labour Office (ILO)** », en français « **Bureau International du Travail (BIT)** ».

Le mot français « **bureau** » peut désigner un **organe directeur**, dans lequel cas il se traduit parfois en anglais par « **board** », comme par exemple dans « **executive board** », en français « **bureau exécutif** », et parfois par un autre terme ou une expression, comme par exemple dans « **policy-making committee** », en français « **bureau politique** ».

Le mot anglais « **bureau** » est parfois utilisé comme synonyme de « **office** » pour désigner un **service (public) d'information**, au même titre que le mot français « **bureau** », comme par exemple dans « **employment bureau** », en français « **bureau de l'emploi** », ou, surtout aux États-Unis, une « **agence gouvernementale** », comme par exemple dans « **Federal Bureau of Investigation (FBI)** », en français littéralement « **Agence fédérale d'enquêtes** ».

Le mot anglais « **bureau** » peut également désigner un **meuble** ; il peut en effet être utilisé en **anglais britannique** comme traduction de « **secrétaire** » et en **anglais américain** comme traduction de « **commode** ».

[>> Retour au tableau - entrée « bureau »](#)

[>> Remonter dans les notes](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Notes - « classified »

Lorsque l'adjectif anglais « **classified** » s'applique à un **document** il peut signifier « **classé confidentiel** » ou « **classé secret** » ou bien « **classé ultrasecret** » (par une autorité gouvernementale, militaire etc.) ; la diffusion d'un tel document est limitée en fonction du **niveau d'habilitation sécuritaire**, en anglais « **clearance** », à savoir, par ordre de sécurité croissante, « **confidential, secret, top secret** », en français « **confidentiel, secret, ultrasecret** ».

Exemple :

Ce rapport est classé confidentiel donc ne doit être diffusé qu'aux personnes strictement concernées.

This report is classified confidential, and therefore must be circulated on a need-to-know basis only.

...on an eyes-only basis.

NB :

1) L'expression « **need-to-know** » signifie littéralement (ou presque...) « **ayant le besoin de connaître** » (les informations, etc.).

2) L'expression « **eyes only** », qui est une forme raccourcie de « **for your eyes only** », en français littéralement « **pour vos yeux seulement** », est utilisée dans le jargon sécuritaire pour indiquer qu'un document est « **à lire seulement par ses destinataires** ».

Dans ce contexte les verbes anglais « **to classify confidential, to classify secret, to classify top secret** » et « **to declassify** » se traduisent en français respectivement par « **classer confidentiel(s), classer confidentielle(s), classer secret(s), classer secrète(s), classer ultrasecret(s), classer ultrasecrète(s)** » et « **rendre accessible(s), rendre communicable(s)** » ou « **déclassifier** ».

>> [Retour au tableau - entrée « classement, classer »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Notes - « écriture, etc. »

Le mot « **écriture** » se traduit en anglais par « **writing** » pour désigner aussi bien l'« **action d'écrire** » que « **le résultat de l'action d'écrire** ».

L'expression « **écriture manuscrite** » se traduit en anglais par « **handwriting** » ; par exemple :

L'écriture de mon médecin est illisible !

L'écriture manuscrite de mon médecin est illisible !

My doctor's writing is illegible!

My doctor's handwriting is illegible!

Un synonyme de « **handwriting** » est « **longhand writing** ». L'expression « **to write in longhand** » (formes au passé : « **wrote in longhand, written in longhand** ») signifie « **écrire à la main** ».

Le terme « **in longhand** » s'oppose à « **in shorthand** », en français « **en sténo** », ainsi qu'à « **typed** », en français « **tapé(s), tapée(s) au clavier** », et à « **typewritten** », en français « **tapé(s), tapée(s) à la machine** ».

Le nom « **manuscrit** » se traduit généralement en anglais par « **manuscript** » mais la traduction en anglais de « **manuscrits de la Mer morte** » est « **Dead Sea Scrolls** » (où le mot « **scroll** » désigne un « long rouleau de papier destiné à l'écriture »).

Le terme « **penmanship** » est utilisé en anglais pour désigner la « **capacité à écrire (à la main) de manière soignée** ». Lorsque cette capacité se traduit en art, le résultat peut être de la « **calligraphie** », en anglais « **calligraphy** ».

L'expression « **the writing is on the wall** » est utilisée en anglais pour décrire une situation où « **il y a des signes évidents** (que quelque chose (généralement de grave) va se produire) » ; par exemple :

Je savais que l'entreprise ferait faillite ; il y avait des signes évidents !
I knew the company would go bankrupt; the writing was on the wall!

Le mot « **writing** » peut être utilisé comme synonyme de « **literature** », en français « **littérature** », et le pluriel « **the writings** » peut se traduire en français par « **les écrits** » ou « **l'œuvre (écrite)** » (d'un auteur ou d'une femme auteur, en anglais « **of an author** »).

Les mots « **écrivain, écrivaine** » se traduisent en anglais par « **writer** ».

Les expressions « **écrivain fantôme, écrivaine fantôme** », « **prête-plume** », « **plume cachée** » et « **plume de l'ombre** » (expressions préférables à « **nègre littéraire** ») se traduisent en anglais par « **ghost writer** ».

Voir aussi les notes « **plume** » et « **rédaction** » plus bas dans cet article.

>> [Retour au tableau - entrées « calligraphie, calligraphier »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « écriture, écrire »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Note - « machine à café » | « water cooler »

L'expression « **conversation autour de la machine à café** » se transpose en anglais en « **water-cooler conversation** » ou « **water-cooler chat** » ou encore « **water-cooler talk** », cette dernière expression pouvant également désigner des « **propos tenus autour de la machine à café** », qui sont parfois des « commérages » ou des « potins », en anglais « **gossip** ».

>> [Retour au tableau - entrée « machine à café »](#)

>> [Retour au tableau - entrée « water cooler »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Notes - « paper, pen, pencil »

Comme le mot français « **papier** », le mot anglais « **paper** » peut désigner un **document** ; dans ce cas il peut être utilisé aussi au pluriel ; par exemple :

Il faut que je signe quelques papiers.

...quelques documents.

I need to sign a few papers.

...a few documents.

Le mot anglais « **paper** » et le mot français « **papier** » peuvent désigner un **article**, en anglais « **article** », par exemple dans un journal ou une revue scientifique.

NB : le mot anglais « **paper** » est également utilisé comme raccourci de « **newspaper** », en français « **journal** » (d'information).

Les termes « **gratte-papier** » et « **rond-de-cuir** » se traduisent en **anglais britannique et américain** par « **paper pusher** », en **anglais britannique** par « **pen pusher** » et en **anglais américain** par « **pencil pusher** » (soit en français littéralement « **pousseur/pousseuse de papier** », « **pousseur/pousseuse de stylo** » et « **pousseur/pousseuse de crayon** »).

L'expression « **pen pal** », utilisée en **anglais britannique et américain**, et l'expression « **penfriend** », utilisée en **anglais britannique**, se traduisent littéralement en français par « **copain de plume, copine de plume** » et « **ami de plume, amie de plume** » donc sont la traduction des termes français « **correspondant, correspondante** ».

>> [Retour au tableau - entrées « crayon »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « papier »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « stylo »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Notes - « papeterie »

Lorsque le mot « **papeterie** » désigne des **fournitures** il se traduit en anglais par le mot (invariable) « **stationery** ».

Dans le sens de « **magasin de fournitures** » le mot « **papeterie** » se traduit en anglais par « **stationery shop** » dans le cas d'un **petit magasin** et par « **stationery store** » dans le cas d'un **grand magasin**.

Si le mot « **papeterie** » fait référence à une **usine de production de papier** il se traduit en anglais par « **paper mill** ».

>> [Retour au tableau - entrée « papeterie »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Notes - « plume »

Le mot « **plume** » se traduit en anglais par « **feather** » quand il s'agit d'une **plume d'oiseau** » sans autre précision. Une **grande plume de l'aile ou de la queue d'un oiseau**, autrement dit une **penne**, se traduit en anglais par « **quill feather** », souvent raccourci en « **quill** », qui est également utilisé comme raccourci de « **quill pen** », en français « **plume d'oie** ».

Il est intéressant de noter que le mot français « **penne** » et le mot anglais « **pen** » ont la même origine, à savoir le mot latin « **penna** », qui signifie « **plume** ».

Voir à ce sujet le site auquel conduit le lien suivant : [pen](#) (Online Etymology Dictionary)

L'expression « **nom de plume** » (synonyme de « **pseudonyme** », en anglais « **pseudonym** ») se traduit en anglais par « **pen-name** » ou par « **nom de plume** », qui est prononcé à peu près comme en français !

Les expressions « **prête-plume** », « **plume cachée** », « **plume de l'ombre** » et « **écrivain fantôme, écrivaine fantôme** » (expressions préférables à « **nègre littéraire** ») se traduisent en anglais par « **ghost writer** ».

L'expression « **prendre la plume** » se traduit en anglais par « **to put pen to paper** », que l'on peut transposer pour l'écriture à l'aide d'un ordinateur ou équivalent en « **to put fingers to keyboard** », en français littéralement « **mettre les doigts sur le clavier** » !

Les termes « **plumitif, plumitive, écrivillon, écrivillonne, écrivilleur, écrivilleuse** » au sens de « **mauvais écrivain, mauvaise écrivaine** » se traduisent en anglais par « **hack** ».

Voir aussi les notes « **écriture** » plus haut dans cet article et « **rédaction** » ci-dessous.

>> [Retour au tableau - entrées « plume »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « stylo »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Notes - « rédaction » vs « redaction »

Le mot français « **rédaction** » et le mot anglais « **redaction** » sont de **faux amis** ! En effet le nom anglais « **redaction** » et le verbe anglais « **to redact** » se traduisent en français respectivement par « **expurgation** » (au sens de « **censure de certains mots ou passages** ») et « **expurger** » (au sens de « **censurer certains mots ou passages** ») ; par exemple :

Il est évident que ce document a été expurgé !

...a été partiellement censuré !

It's obvious that this document was redacted!

Comme indiqué dans l'un des tableaux de vocabulaire de cet article, les mots français « **rédaction, rédiger** », en tant que synonymes de « **écriture, écrire** », se traduisent en anglais par « **writing, to write** ».

Lorsqu'il désigne l'objet et/ou le résultat d'un **exercice scolaire**, le mot français « **rédaction** » se traduit en anglais par « **essay** ».

Dans le domaine du **journalisme**, le mot français « **rédaction** », qui désigne des **personnes qui rédigent ou éditent des articles**, se traduit en anglais par « **editorial staff** ».

Dans le domaine de la **publicité**, les expressions françaises « **rédaction publicitaire** » et « **rédacteur publicitaire, rédactrice publicitaire** » se traduisent en anglais respectivement par « **copywriting** » et « **copywriter** ».

Voir aussi les notes « **écriture** » et « **rédaction** » plus haut dans cet article.

>> [Retour au tableau - entrées « rédaction, rédiger »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Voir aussi, pour du vocabulaire relatif aux **lieux de travail**, aux **meubles de bureau** et aux **ordinateurs et logiciels**, les articles sur ce site auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Employeurs et lieux de travail](#)

>> [Meubles, etc.](#)

>> [Ordinateurs, etc.](#)

Voir aussi sur ce site les articles (**correspondance** en anglais, **présentations** en anglais, **réunions** en anglais et **téléphoner** en anglais) dont la liste est au bout du lien ci-dessous :

>> [Liste des articles de la rubrique « Communication »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
